

направленность вперед, удаление в пространстве, изменяет значение лексемы: *faran* 'ехать, путешествовать' > *forð-faran* 'умирать', *síðian* 'путешествовать' > *forð-síðian* 'умирать' [1].

Префикс *be-*, несмотря на достаточно развитую семантическую структуру, в сочетании с глаголами разрушения редко мог изменять лексическое значение глаголов, реализуя, главным образом, усилительную функцию. Среди исключений в качестве примера можно привести глагол *be-libban* 'лишать жизни' (< *libban* 'жить'), при образовании которого префикс *be-* реализует отрицательное значение лишения чего-либо [1].

Один из самых деривационно активных префиксов древнеанглийского языка – отрицательный префикс *un-* практически не участвовал в производстве глаголов со значением разрушения. Единственным зафиксированным нами примером деривации оказался глагол *un-wyrcean* 'разрушать', образованный от *wyrcean* 'работать', 'создавать' [1]. Возможно, это объясняется наличием других префиксов со схожим значением, в частности префикса *for-*, или же отсутствием письменных источников, фиксирующих употребление глаголов с данным префиксом.

Что касается группы сложных глаголов, имеющих в своей структуре более одного корня, то она представлена достаточно скудно. Известно, что в целом словосложение было более характерно для образования именных частей речи. Нами засвидетельствованы несколько сложных слов, образованных посредством присоединения к глаголам древнеанглийского наречия *ful* 'полностью': *ful-berstan* 'полностью разрывать' (< *berstan* 'разрывать'), *ful-brecan* 'полностью разрушать' (< *brecan* 'разрушать') [1]. Как видно из примеров, добавление наречия *ful* не влечет за собой значительных семантических изменений в структуре сложных глаголов и выполняет скорее усилительную функцию.

В итоге можно утверждать, что группа производных глаголов представлена наибольшим количеством лексем, что говорит о достаточной продуктивности словообразования, в частности префиксации, как способа производства глаголов разрушения. Вместе с тем, стоит учитывать, что в зависимости от типа значения, префикс мог как полностью изменять значение деривата, так и только конкретизировать его.

Литература

1. An Anglo-Saxon Dictionary Based on the Manuscript Collections of the Late Joseph Bosworth; Ed. and Enlarged by T. Northcote Toller. [Electronic resource]. – Mode of access: – <http://www.bosworthtoller.com>. Date of access: 15.02.2017.
2. Смирницкий, А. И. Древнеанглийский язык / А. И. Смирницкий. – М.: Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1998. – 318 с.
3. The Dictionary of Old English. [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.doe.utoronto.ca>. Date of access: 15.02.2017.
4. Расторгуева, Т.А. История английского языка: Учебник / Т.А. Расторгуева. – 2-е изд., стер. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Изд. АСТ», 2003. – 348 с.

Г.В. Цветков

(ВГУ имени П.М. Машерова)

ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Вхождение и освоение иноязычной лексики, в частности англицизмов, представляет огромный интерес для научно-исследовательской деятельности. Такая актуальность в современной лингвистике напрямую связана с появлением и развитием новых форм межкультурной коммуникации. За последнее десятилетие тенденция к использованию слов, пришедших из английского языка, усилилась и продолжается до сегодняшнего дня.

Заимствование – социолингвистический феномен, который является результатом контакта двух языков в синхронии и процесса этого взаимодействия в диахронии. Заимствование представляет собой сложное явление, которое можно рассматривать с разных точек зрения. Во-первых, заимствования являются одним из способов пополнения словаря. Таким образом, если образование новых слов относится к внутренним средствам эволюции лексического состава языка, то заимствования относятся к внешним. Во-вторых, иноязычная лексика представляет собой ту часть словаря, которая отличается по своему происхождению от слов, образованных по правилам французского языка традиционным способом.

Как любой процесс, заимствования должны быть ограничены во времени и в пространстве. Следовательно, нельзя говорить о заимствованиях, которые попали во французский язык в галло-романскую эпоху. Вот почему слова кельтского происхождения (например, *chemin*, *chêne*,

bouleau, bec, Paris, Verdun и др.), впрочем, как и слова германского происхождения (например, *jardin, banc, fauteuil, guerre, honte, robe, gai, riche, blanc, blond, bleu* и др.) не рассматриваются в качестве заимствований. О явлении заимствования во французском языке можно говорить только, начиная с 9 века. Именно на этом этапе развития языка происходит разграничение заимствований по временному признаку. Что же касается определения границ в пространстве, следует уточнить, что речь идёт о заимствованиях из других языков, а не из диалектов, арго или профессионального жаргона [1, с. 282–286].

Заимствование появляется в результате контактов разных языков и людей, которые на них говорят. Так как формы, длительность и динамика этих контактов различны, их результаты тоже отличаются. Таким образом, среди всех экстралингвистических факторов наиболее благоприятными для заимствований являются контакты в области торговли и культуры.

С другой стороны, контакты, которые возникли между языками в результате военных конфликтов, влияют в меньшей степени на обогащение словаря (например, наиболее употребительные слова во времена немецкой оккупации: *ausweis, kommandatur* и др.) уже вышли из словаря. То есть, степень влияния языка-источника изменяется на протяжении истории и зависит, в первую очередь, от престижа культуры того народа, который на нём говорит. Именно по этой причине в Средние века во французский язык пришло немало терминов из греческого, латинского и арабского языков, а в 16 веке, в эпоху Возрождения, большая часть заимствований пришла из итальянского.

Сегодня мы говорим об американском варианте английского языка, который «снабжает» язык огромным количеством новых слов, что объясняется американским господством в технической области и политике. Также существуют и внешние факторы, которые играют немалую роль в проникновении новых заимствований в язык.

Лингвисты выделяют разные причины такого огромного потока англицизмов в речи. Наиболее важными из которых следует считать:

1. Появление новой терминологии, которая обусловлена быстрым распространением информации, а также потребностью названий новых предметов: *email, notebook, site* и т.д.;
2. Престиж английского языка в языковом сообществе (зачастую люди используют англицизмы, чтобы завоевать уважение собеседника: *shopping, rating, showman* и т.д.);
3. Новизна звучания (многие компании используют в качестве названия англицизмы, привлекая таким образом к себе внимание: *Fashion TV, Radio Energy, KissFM* и т.д.).

Источников появления англицизмов в языке очень много. Перечислить все не представляется возможным. Поэтому из всего этого многообразия можно выделить несколько наиболее значимых:

1. Реклама (считается, что использование заимствований делает рекламный текст более привлекательным для потребителя);
2. Возрастание числа пользователей Интернета (это привело к распространению компьютерной лексики: *flash, FullHD, chat* и т.д.);
3. Популярность голливудских фильмов (сегодня в лексиконе любого человека присутствуют слова: *thriller, western, terminator* и т.д.);
4. Популярность англоязычной музыки (из английского языка пришли такие слова, как *single, hit, soundtrack* и т.д.);

Этот список можно продолжить спортивной, авиационной, космической и иной лексикой, заимствованной из английского языка. Таким образом, нет сомнения в том, что количество англицизмов во французском языке велико. Их можно разделить на два типа:

1. Заимствования, употребление которых в языке оправдано (так как язык является открытой динамичной системой, новые слова приходят в языковую среду, чтобы называть новые предметы или термины: *bowling, toaster, cocktail* и т.д.);
2. Заимствования, имеющие синонимы во французском языке.

По поводу второго типа заимствований необходимо сказать, что некоторое время наблюдается сосуществование исконно французских лексем и их английских синонимов. Но с течением времени одна из этих лексических единиц устраняется, а другая выступает в качестве ведущей. Французские же слова нередко перемещаются на периферию употребления [2, с. 2].

Одной из характерных особенностей современного французского языка является активное использование лексики английского происхождения. В издание словаря французского языка «Petit Robert» 2012 года включено более трехсот новых слов, большинство из которых пришли из английского языка.

По мнению многих лингвистов, англицизмы просто переполняют сегодня французскую речь, это явление получило название англиканизация французского языка. Известный французский лингвист Ален Рей (Alain Rey), консультировавший составителей новой редакции словаря,

объяснил включение англицизмов в словарь тем, что авторы руководствовались объективной частотой употребления слов и с этим «ничего нельзя поделать» [3].

Французы в течение длительного времени пытались «защитить» свой язык от чрезмерного иноязычного влияния. Французская академия, которая была основана ещё в 1635 году кардиналом Ришельё, «чтобы сделать французский язык не только элегантным, но и способным трактовать все искусства и науки», сегодня является главной организацией, вырабатывающей нормы и правила французского языка.

В 1994 году в стране был принят «Закон Тубона», стимулирующий употребление французского в рекламе, на рабочем месте, в коммерческих коммуникациях и других сферах жизни. Его принятие объясняли борьбой с англицизмами. Кроме того, согласно французскому законодательству не менее 40 процентов песен, передаваемых по радио, должны исполняться на французском языке [4].

По мнению А. Жильдер, перенасыщение французского языка англицизмами ведет сначала к «лингвистическому самоубийству», а затем и к «самоубийству интеллектуальному» [5]. Во французском языке даже появился специальный термин «franglais», который подчеркивает высокую степень влияния английской лексики на французский язык.

Наряду с высказанной точкой зрения имеются и более оптимистичные. Например, А. Рей и Ж. Селар констатируют, что количество истинно английских слов во французском языке не превышает 2%. П. Серт считает, что заимствования – это всего лишь исконно французские слова, которые несколько столетий назад были заимствованы англичанами, поэтому их использование французами сегодня – это возвращение того бесценного наследия, которое всегда принадлежало французскому народу [6].

Было бы ошибочным считать употребление английских заимствований вполне нормативным в тех случаях, где французский язык располагает полноценным эквивалентным синонимом, и который, что очень важно, для среднестатистического француза является единственным.

Экономическая глобализация неминуемо ведёт к духовной ограниченности. А должно быть наоборот: крона дерева чувствует себя комфортно, если питается от разных источников. В нашем случае только при сохранении разных языков можно рассчитывать на самобытность культур разных народов, которые, подпитывая и обогащая друг друга, ведут к расцвету и взаимопониманию народов.

Литература

1. Walter, H. Le français dans tous les sens/H. Walter. – Paris: Éditions Robert Laffont, 1988. – 386 p.
2. Криворучко, Т.О. Англицизмы : угроза или необходимость? / Т.О. Криворучко, Адильбаева Т.О. // Филологические науки. Язык, речь, речевая коммуникация / Карагандинский государственный университет им. Е.А. Букетова. – Караганда, 2007. – 4 с.
3. Французы «узаконили» англицизмы // Московский международный синергетический форум [Электронный ресурс]. – 2012. – Режим доступа: <http://www.synergetic.ru/news/francuzy-uzakonili-anglicizmy.html>.
4. Дмитриев, А. Французская академия объявила войну французскому языку / А. Дмитриев // Московский комсомолец [Электронный ресурс]. – 2011. – Режим доступа: <http://www.mkru/science/article/2011/10/14/632830-frantsuzskaya-akademiya-obyavila-voynu-angliyskomu-yazyiku.html>. – Дата доступа: 12.02.2017.
5. Есина, Е.В. Английская лексика в современном французском языке (на материале женских журналов) / Е.В. Есина // Филологические науки. Вопросы теории и практики [Электронный ресурс]. – 2011. – №2. – Режим доступа: http://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2011_2_19.pdf. – Дата доступа: 12.02.2017.
6. Cellard, J. Dictionnaire du français non-conventionnel / J. Cellard, A. Rey. – Paris: Masson-Hachette, 1980. – 894 p.

Е.А. Черныш
(ВГУ имени П.М. Машерова)

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА)

Данное исследование посвящено таким лингвистическим проблемам, как:

- 1) значимость национальных языковых корпусов;
- 2) сущность диалогической речи;
- 3) анализ текстов различных жанров и стилей на базе Британского Национального Корпуса.

Прежде всего, стоит упомянуть, что корпус – это собрание большого количества текстов разного стиля, объединение их в справочную систему с возможностью поиска. С помощью корпуса можно получить самую разнообразную информацию, в том числе и по поводу частотности употребления лексики. Многие современные словари и учебники составляются именно на основе та-